



נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة  
(مستحضرات) 1986

## נבוکو

### أقراص

هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب  
إقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء

#### التركيب:

كل قرص يحتوي على: Nabumetone 500 mg

#### المواد غير الفعالة:

Sodium Starch Glycollate, Microcrystalline Cellulose, Hydroxypropyl Methylcellulose, Sodium Lauril Sulphate, Magnesium Stearate, HPMC, Titanium Dioxide, Polyethylene Glycol 400, FD&C Yellow No. 6 (E110) Aluminium Lake

كما يحتوي القرص على 0,2 ملغ صوديوم.

**الفصيلة العلاجية:** مضاد للإلتهابات لاستيروئيدي. يُثبِّط من إصطناع مادة البروستاجلاندين في الجسم.

**تأثيرات الدواء الطبية:** لعلاج الإلتهاب العظمي المفصلي، إلتهاب المفاصل الروماتيزمي والحالات التي تحتاج علاجاً ضد الإلتهابات.

#### متى لا يجوز لك إستعمال المستحضر؟

لا تستعملي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الحمل أو الرضاعة. لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته، للأسبيرين، للساليصيلات وللمستحضرات الأخرى اللاستيروئيدية المضادة للإلتهاب. لا يجوز إستعمال هذا الدواء لدى المرضى الذين يعانون من قرحة هضمية أو من خلل شديد في وظائف الكبد.

#### لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

إذا كنت تعانين/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الجهاز التنفسي (كالربو)، القلب (بما في ذلك ضغط الدم العالي، وذمة)، الكبد، الكلى، الجهاز الهضمي (كألقرحة، مرض على إسم كروهن)، جهاز الدم (كالتخثر). إذا كنت تعانين/ن أو إذا عانيت في الماضي من زوائد أنفية (نتيجة لإستعمالك للأسبيرين أو المستحضرات اللاستيروئيدية المضادة للإلتهاب)، ضغط الدم العالي، فقر الدم.

#### تحذيرات:

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل إستعمالك للدواء.

إذا كنت مقدماتاً على إجراء عملية جراحية (بما في ذلك جراحة الأسنان)، يجب إبلاغ الطبيب المعالج عن تناولك لهذا الدواء.

#### التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتعاطين/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصةً الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: مضادات تخثر الدم، مخفضات ضغط الدم وأدوية القلب، مدرات البول، الأسبيرين أو المستحضرات اللاستيروئيدية المضادة للإلتهاب، ليتيوم، ميتوتريكسات، مضادات السكري، سيكلوسبورين، فينيتوئين (للتشنجات).

#### تופעות لואيا:

بنسبة لفعילות الرضوية של התרופה של הזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לואיא, כגון: עצירות, שלשול, בחילה/הקאות, כאב ראש קל, סחרחורת, צרבת, כאב בטן קל. ניתן ליטול סותראי חומצה כדי להקל על תופעות הלואיא במערכת העיכול. אם התופעות הללו מחריפות יש לפנות לרופא (ראה/י גם להלן).

#### תופעות לואיא המחיבות התייחסות מיוחדת:

חום, נפיחות בפנים ובשפתיים, ברגליים ובידיים, כאב ראש שאינו חולף, כאבי בטן עזים, רגישות יתר (פריחה או גירוי בעור, קוצר או קשיי נשימה, נפיחות מסביב לעיניים), צלצולים באוזניים, צואה דמית או שחורה, ירידה במתן השתן, פצעים בפה, הקאת דם. דימומי אף (נדירות): הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לואיא שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

#### מינון:

מינון לפי הוראות הרופא בלבד.

#### מינון נקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:

למבוגרים ולילדים מעל גיל 12 שנים:

2 טבליות ליום (1 גרם ליום).

אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מיועדת לילדים.

#### אופן השימוש:

אין ללעוס! לבלוע את הטבליה עם מעט מים.

אפשר לכתוש או לחצות את הטבליה.

יש ליטול התרופה עם הארוחה, מיד לאחריה או בשילוב עם סותר חומצה (ראה/י לעיל).

#### מנעי/ה הרעלה:

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבאי/י ארזת התרופה איתך.

#### אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך, בחולה אחר/ת היא עלולה להזיק. אל תתני/י תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך. אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק את התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

#### אחסנה:

במקום קריר (מתחת ל-25°C), יבש וחשוך.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר/ת בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ בהקשר שספק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

#### מס' רישום התרופה:

116.28.29831.00

#### פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידי.



103258010

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים  
(תכשירים) התשמ"ו - 1986

## נבוکو

### טבליות

תרופה זו חייבת במרשם רופא

קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה

#### הרכב:

כל טבליה מכילה: Nabumetone 500 mg

#### חומרים בלתי פעילים:

Sodium Starch Glycollate, Microcrystalline Cellulose, Hydroxypropyl Methylcellulose, Sodium Lauril Sulphate, Magnesium Stearate, HPMC, Titanium Dioxide, Polyethylene Glycol 400, FD&C Yellow No. 6 (E110) Aluminium Lake

כל טבליה מכילה 0.2 מ"ג נתרן.

#### קבוצה תרופית:

נוגד דלקות לא סטרואיד, מעכב סינתזת פרוסטגלנדין.

#### פעילות רפואית:

טיפול באוסטואארטריטיס, ראומטואיד ארטרטיס ובמצבים הדורשים טיפול נוגד דלקת.

#### מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש בתרופה כאשר הינך בהריון או מיניקה. אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיבי התרופה, לאספירין, לסליצילטים ולתכשירים נוגדי דלקת אחרים שאינם סטרואידים. אין להשתמש בתרופה בחולים הסובלים מכיב פפטי או מליקוי חמור בתפקוד הכבד.

#### אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: מערכת הנשימה (כגון: אסטמה), הלב (כולל יתר לחץ דם, בצקת), הכבד, הכליה, מערכת העיכול (כגון: אולקוס, מחלת קרוהן), מערכת הודם (כגון: קרישה). אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מפוליים באף (כתוצאה משימוש באספירין או תכשירים נוגדי דלקת לא סטרואידים), יתר לחץ דם, אנמיה.

#### אזהרות:

אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה. אם הינך עומד/ת לעבור ניתוח (כולל דנטלי) יש לדווח לרופא על נטילת תרופה זו.

#### תגובות בין-תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות, במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות נגד קרישת דם. תרופות להורדת לחץ דם וללב, משתנים, אספירין או תכשירים אנטי דלקתיים שאינם סטרואידים, ליתיום, מטוסרקסט, תרופות נגד סוכרת, ציקלוספורין, פניטואין (לעוקבות).





PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH  
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

## NABUCO Tablets

The dispensing of this medicine requires  
a doctor's prescription

Read this package insert carefully  
in its entirety before using this medicine

### Composition:

Each tablet contains: Nabumetone 500 mg

### Inactive ingredients:

Sodium Starch Glycolate, Microcrystalline Cellulose,  
Hydroxypropyl Methylcellulose, Sodium Lauril Sulphate,  
Magnesium Stearate, HPMC, Titanium Dioxide, Polyethylene  
Glycol 400, FD&C Yellow No. 6 (E110) Aluminium Lake  
Each tablet contains 0.2 mg sodium.

### Therapeutic group:

Non-steroidal anti-inflammatory, prostaglandin synthesis  
inhibitor.

### Therapeutic activity:

For the treatment of osteoarthritis, rheumatoid arthritis and  
conditions requiring anti-inflammatory treatment.

### When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are pregnant or  
breastfeeding.  
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its  
ingredients, to aspirin or salicylates or other non-steroidal  
anti-inflammatory medications.  
Do not use this medicine in patients suffering from peptic  
ulcer or severe hepatic function impairment.

### Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired  
function of the respiratory system (e.g. asthma), the heart  
(including hypertension, edema), the liver, the kidney, the  
digestive system (e.g. ulcer or Crohn's disease), the blood  
system (e.g. coagulation).

If you suffer or have suffered in the past from nasal polyps  
(as a result of using aspirin or non-steroidal anti-inflammatory  
medicines), hypertension or anemia.

### Warnings:

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform  
your doctor before commencing treatment with this medicine.  
If you are about to undergo surgery (including dental) inform  
the doctor that you are taking this medicine.

### Drug interactions:

If you are taking another drug concomitantly or if you have  
just finished treatment with another medicine, inform the  
attending doctor, in order to prevent hazards or lack of  
efficacy arising from drug interactions. This is especially  
important for medicines belonging to the following groups:  
anticoagulants, antihypertensives and medications for the  
heart, diuretics, aspirin or non-steroidal anti-inflammatory  
medicines, lithium, methotrexate, antidiabetics, cyclosporine,  
phenytoin (for convulsions).

### Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse  
reactions may occur during the course of taking this medicine,  
for example: constipation, diarrhea, nausea/vomiting, mild  
headache, dizziness, heartburn, mild abdominal pain.

An antacid may be used in order to relieve gastrointestinal  
side effects.

Should these side effects become more severe, you should  
consult with your doctor (see below).

### Side effects that require special attention:

Fever, swelling of the lips, face, legs or hands, persisting  
headache, severe abdominal pain, hypersensitivity (skin  
rash or irritation, shortness of or difficulty in breathing, swelling  
around the eyes), ringing in the ears, bloody or black stools,  
decreased urination, mouth sores, blood vomiting, nasal  
bleeding (rare): discontinue treatment and consult your  
doctor.

In the event that you experience side effects not mentioned  
in this leaflet, or if there is a change in your general health,  
consult your doctor immediately.

### Dosage:

Dosage is according to doctor's instructions only.

**Usual dosage unless otherwise prescribed by the doctor:**

For adults and children above 12 years of age:

2 tablets daily (1 gram daily).

Do not exceed the recommended dosage.

**This medicine is not intended for administration to children.**

### Directions for use:

Do not chew! Swallow the medicine with a small amount of  
water. The tablet may be crushed or halved.

Take the medicine with or immediately after meals or with  
an antacid (see above).

### Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a  
closed place out of the reach of children and/or infants, to  
avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child  
has accidentally swallowed the medicine, proceed  
immediately to a hospital emergency room and bring the  
package of the medicine with you.

**Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so  
by a doctor!

This medicine has been prescribed for the treatment of your  
ailment; in another patient it may cause harm. **Do not give  
this medicine to your relatives, neighbors or acquaintances.**  
**Do not take medicines in the dark!** Check the label and the  
dose **each time** you take your medicine. Wear glasses if you  
need them.

### Storage:

Store in a cool (below 25°C), dry and dark place.

Even if kept in their original container and stored as  
recommended, medicines may be kept for a limited period  
only. Please note the expiry date of the medicine! In case  
of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine  
to you.

Do not store different medications in the same package.

**License number:** 116.28.29831.00.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of  
Health and its content was checked and approved by it.

Maabarot 40230

Israel Pharmaceutical Products  
Maabarot Ltd.

تريما TRIMA

### الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة  
استعماله بعض الأعراض الجانبية كالألماسك، إسهال، غثيان/  
تقيؤات، صداع خفيف، دوار، حرقان، ألم خفيف في البطن.

بالإمكان تناول مضادات الحموضة من أجل التخفيف من الأعراض  
الجانبية في الجهاز الهضمي. أما إذا تفاقمت هذه الأعراض يجب  
مراجعة الطبيب (انظر/ي فيما يلي أيضاً).

### الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:

سخونة، إنتفاخ في الوجه والشفقتين، في الرجلين واليدين، صداع  
غير زائل، آلام شديدة في البطن، حساسية زائدة (طفح أو تهيج في  
الجلد، قصر أو صعوبة في التنفس، إنتفاخ حول العينين)، طنين في  
الأذنين، براز دموي أو أسود، إنخفاض في التبول، تقرحات في الفم،  
تقيؤ دموي، نزيف من الأنف (أعراض نادرة): توقف/ي عن العلاج  
وراجع/ي الطبيب.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا  
طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

**الجرعة الدوائية:** يستعمل الدواء حسب تعليمات الطبيب فقط.

**الجرعة الدوائية الإعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من  
الطبيب:**

للکبار والأطفال ما فوق عمر ١٢ سنة:

قرصين في اليوم (١ غرام في اليوم).

لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء غير مخصص للإستعمال لدى الأطفال.

### إرشادات الإستعمال:

هذا الدواء ليس للمضغ! يبلع الدواء مع القليل من الماء.

بالإمكان شطر القرص إلى نصفين أو سحقه.

يجب تناول هذا الدواء مع الطعام، بعده مباشرة أو بالإشتراك مع  
مضادات الحموضة (انظر/ي أعلاه).

### تجنب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول  
أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا  
الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

هذا الدواء وصف لعلاج مرضك، وقد يسبب الضرر لمريض آخر.

**لا تعط/ي من الدواء إلى أقاربك، جيرانك أو معارفك.**

**لا تتناول/ي الدواء في العتمة!** يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد  
من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء.

ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** في مكان بارد (دون ٢٥ درجة مئوية)، جاف ومظلم.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو لظت في علبتها  
الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ  
إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك! عليك  
إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء.  
لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١١٦ ٢٨ ٢٩٨٣١ ٠٠

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص من  
قبلها.

١٠٨٥٠٠  
معبروت ٤٠٢٣٠  
الصناعات الإسرائيلية للأدوية  
معبروت، م.ض.

103258010

